

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL



ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

DEUTSCH

ITALIANO

PORTUGUÊS

中文(繁体字)

中文(简体字)

日本語

Merci pour avoir acheté cette montre Citizen.

Avant d'utiliser la montre, lisez ce mode d'emploi attentivement pour assurer une utilisation correcte.

Après avoir lu le mode d'emploi, conservez-le dans un endroit sûr pour pouvoir le consulter facilement dans le futur.

Consultez le site Web Citizen (<http://www.citizenwatch-global.com/>) pour voir les guides visuels de fonctionnement de votre montre. Certains modèles peuvent être équipés de fonctions externes (échelles de calcul, compteur de vitesse, etc.). Les guides visuels de fonctionnement de ces fonctions peuvent aussi être trouvés sur le site Web.

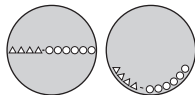
### **Pour vérifier le numéro du mouvement**

Un numéro de boîtier—4 caractères alphanumériques et 6 caractères alphanumériques ou plus—est gravé à l'arrière du boîtier. (Figure ci-à droite)

Les 4 premiers caractères du numéro de boîtier représentent le numéro du mouvement de la montre.

Dans l'exemple ci-à droite, “△△△△” est le numéro de mouvement.

### **Exemple de position de gravure**






La position de gravure peut différer en fonction du modèle de montre.



## Précautions de sécurité — IMPORTANT

Ce mode d'emploi contient des instructions qui doivent être suivies scrupuleusement à tout moment, non seulement pour une utilisation optimale, mais aussi pour éviter toute blessure personnelle ou d'autre personnes, ou provoquer des dégâts matériels. Nous vous encourageons à lire le mode d'emploi en entier (et plus particulièrement les pages **14** à **23**) et à bien comprendre la signification des symboles suivants:

- Les recommandations de sécurité sont classées et apparaissent dans ce mode d'emploi de la façon suivante:

 <b>DANGER</b>	Risque important de causer la mort ou des blessures sérieuses
 <b>AVERTISSEMENT</b>	Risques de causer des blessures sérieuses ou la mort
 <b>ATTENTION</b>	Risque de causer des blessures ou des dommages mineurs ou légers

- Les instructions importantes sont classées et apparaissent dans ce mode d'emploi de la façon suivante:

	Symbole d'avertissement (précaution) suivi des instructions qui doivent être suivies ou des précautions qui doivent être respectées.
	Le symbole d'avertissement (attention) est suivi par des interdictions.

## Avant d'utiliser cette montre

### Ajustement du bracelet

Nous vous recommandons de demander de l'aide d'un technicien horloger expérimenté pour changer la taille de votre montre. Si l'ajustement n'est pas fait correctement, le bracelet peut se détacher brusquement et vous risqueriez de perdre la montre ou de vous blesser.

Contactez votre centre de service Citizen autorisé le plus proche.

### Film protecteur autocollant



Assurez-vous de retirer tous les films protecteurs autocollant qui peuvent se trouver sur votre montre (arrière du boîtier, bracelet, fermoir, etc.). Sinon, de la transpiration ou de l'humidité peut pénétrer entre les films protecteurs et les pièces et cela peut entraîner une éruption cutanée ou une corrosion des pièces métalliques.

## Avant d'utiliser cette montre

### Comment utiliser une couronne spécialement conçu

Certains modèles sont munis d'une couronne spécialement conçu pour éviter toute opération accidentelle.

Déverrouillez la couronne avant d'utiliser votre montre.

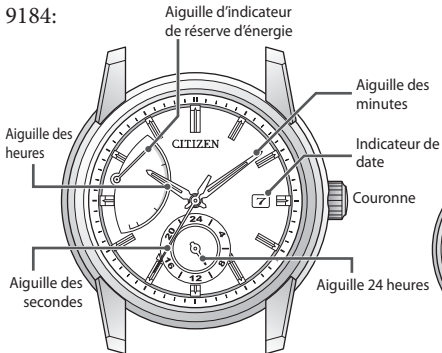
	Déverrouillez	Verrouillez
<b>Couronne à vissage</b>	 <p>Tournez la couronne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle se détache du boîtier.</p>	 <p>Poussez la couronne dans le boîtier. Tout en poussant doucement vers le boîtier, tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre pour la verrouiller dans le boîtier. Assurez-vous de bien serrer.</p>

## Table des matières

Nomenclature .....	6
Remontage du ressort .....	7
Réglage de l'heure .....	10
Ajustement de la date (ajustement rapide de l'indicateur de date) .....	11
Caractéristiques des montres mécaniques.....	12
Résistance à l'eau .....	14
Précautions de sécurité et limitations d'usage.....	17
Caractéristiques techniques.....	24

## Nomenclature

9184:



9183:

Ce modèle ne possède pas d'aiguille 24 heures.



L'apparence réel de la montre peut différer des illustrations de ce mode d'emploi.



## Remontage du ressort

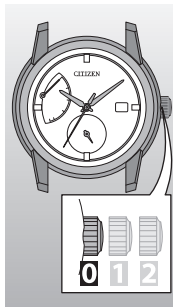
Cette montre est une montre mécanique à remontage automatique qui utilise le ressort comme source d'alimentation. Quand vous portez la montre, le mouvement de votre main fait tourner la masse oscillante et remonte automatiquement le ressort.

- Si le mouvement de votre main est faible ou si vous ne bougez pas suffisamment la main, le remontage peut être insuffisant.
- Une fois que le ressort est complètement remonté, la montre fonctionne pendant environ 40 heures.
- Vous pouvez vérifier la quantité de remontage du ressort (indicateur de réserve d'énergie, voir la page 9).

Le ressort est remonté automatiquement avec une journée de mouvement quand vous la portez pendant plus de 8 heures par jour.

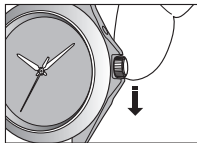
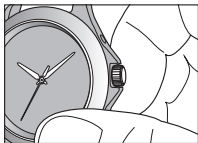
- Vous pouvez remonter le ressort manuellement (voir page 8).

### Remontage du ressort manuellement



**1 Poussez la couronne en position 0.**

**2 Tournez la couronne pour remonter le ressort.**



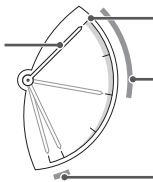
- Tournez la couronne par frottement à partir de la face arrière de la montre.

- Quand la montre s'arrête, tourner la couronne environ 40 fois remontera complètement le ressort.
- Tournez la couronne après que le ressort est complètement remonté n'endommage pas le ressort.

### À propos de l'indicateur de réserve d'énergie

L'aiguille d'indicateur de réserve d'énergie indique la quantité approximative du remontage actuel.

Aiguille d'indicateur de réserve d'énergie

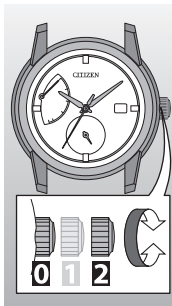


Quantité maximum de remontage :  
La montre fonctionne pendant environ 40 heures.

Pour utiliser la montre de façon confortable,  
il est recommandé de garder l'aiguille dans  
cette zone.

Si l'aiguille quitte cette zone, la montre  
s'arrêtera bientôt.  
Remontez le ressort manuellement.

## Réglage de l'heure



Quand la montre s'arrête, remontez le ressort manuellement avant de faire le réglage.

**1 Tirez la couronne en position 2 quand l'aiguille des secondes indique 0 seconde.**

L'aiguille de seconde s'arrête.

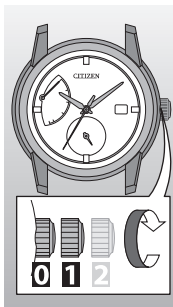
**2 Tournez la couronne pour ajuster l'heure.**

Toutes les aiguilles et l'indicateur de date se déplacent ensemble.

- Assurez-vous de régler AM/PM correctement.
- Les aiguilles ne bougent pas ensemble quand vous déplacez les aiguilles dans le sens des aiguilles d'une montre.

**3 Poussez la couronne en position 0 en vous basant sur un signal d'heure donné.**

## Ajustement de la date (ajustement rapide de l'indicateur de date)



Ajustez l'indicateur de date sur les premiers jours de mars, mai, juillet, octobre et décembre.

- Puisque la montre change l'indicateur de date, ne réalisez pas l'ajustement rapide de l'indicateur de date aux heures suivantes de la montre :

**Entre 8:00 de l'après-midi et 2:00 du matin**

- 1** Tirez la couronne en position **1**.
- 2** Tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre pour ajuster la date.
- 3** Poussez la couronne en position **0** pour terminer cette procédure.

## Caractéristiques des montres mécaniques

### À propos de la précision des montres mécaniques

La précision de l'heure décrite dans ce mode d'emploi est la précision statique à température normale (+5°C à +35°C). La précision des montres mécaniques peut être moindre que la plage indiquée en fonction des trois conditions d'utilisation suivante ou d'autres raisons.

- Quantité de remontage du ressort
- Orientation
- Environnement d'utilisation (température, magnétisme, impact, etc.)

### Quantité de remontage du ressort

Les montres mécaniques restent plus précises quand le ressort est suffisamment remonté.

### Orientation

La précision des montres mécaniques varie en fonction de la gravité. La précision varie en fonction de l'orientation de la montre quand vous la portez puisque sa direction change à chaque moment.

### Environnement d'utilisation (température, magnétisme, impact, etc.)

- Des pièces métalliques sont utilisées pour améliorer la précision de la montre mécanique. La précision varie en fonction de la dilatation et de la contraction thermique.
- Des pièces métalliques sont utilisées dans les montres mécaniques. Le magnétisme les affectent et par conséquent la précision des montres aussi. Ne les approchez pas trop près d'objets qui génère un magnétisme important.
- Des chocs importants peuvent affecter la précision de la montre.

### Entretien

Les montres mécaniques peuvent perdre leur précision à cause d'une lubrification insuffisante ou de pièces usées. Faites démonter et nettoyer (réviser) la montre tous les 2-3 ans (service payant). Il peut être difficile de restaurer la montre à ses performances initiales suite à des dégradations après une longue période d'utilisation, même après des réparations.

## Résistance à l'eau








### AVERTISSEMENT Résistance à l'eau

- Reportez-vous au cadran de la montre et/ou à l'arrière du boîtier pour l'indication de résistance à l'eau de votre montre. Le tableau suivant donne des exemples d'utilisation de référence afin de s'assurer que votre montre est utilisée correctement. (L'unité "1 bar" est à peu près égale à une atmosphère.)
- WATER RESIST(ANT)  $\times\times$  bar peut également apparaître sous la forme W. R.  $\times\times$  bar.

Nom	Indication	Caractéristiques techniques
	Cadran ou arrière du boîtier	
Non résistante à l'eau	—	Non résistante à l'eau
Montre résistante à l'eau pour l'usage quotidien	WATER RESIST	Résistance à l'eau jusqu'à 3 atmosphères
Montre à étanchéité renforcée pour l'usage quotidien	W. R. 5 bar	Résistance à l'eau jusqu'à 5 atmosphères
	W. R. 10/20 bar	Résistance à l'eau jusqu'à 10 ou 20 atmosphères



Utilisation en contact de l'eau				
 <p>Exposition légère à l'eau (lavage du visage, pluie, etc.)</p>	 <p>Nage et travaux de lavage généraux</p>	 <p>Plongée sans bouteilles et sports nautiques</p>	 <p>Plongée sous-marine autonome avec bouteilles d'air</p>	 <p>Utilisation de la couronne ou les boutons lorsque la montre est mouillée</p>
<b>NON</b>	<b>NON</b>	<b>NON</b>	<b>NON</b>	<b>NON</b>
<b>OK</b>	<b>NON</b>	<b>NON</b>	<b>NON</b>	<b>NON</b>
<b>OK</b>	<b>OK</b>	<b>NON</b>	<b>NON</b>	<b>NON</b>
<b>OK</b>	<b>OK</b>	<b>OK</b>	<b>NON</b>	<b>NON</b>

## Résistance à l'eau

---

- Les modèles non étanches ne sont pas conçus pour entrer en contact avec l'humidité. Faites attention de ne pas exposer une montre avec ce type à tout type d'humidité.
- Résistance à l'eau pour l'usage quotidien (jusqu'à 3 atmosphères) signifie que la montre est étanche pour les accidents d'éclaboussure occasionnels.
- Étanchéité renforcée pour l'usage quotidien (jusqu'à 5 atmosphères) signifie que vous pouvez porter la montre quand vous nagez, mais que vous ne devez pas la porter pour la plongée sous-marine.
- Étanchéité renforcée pour l'usage quotidien (jusqu'à 10/20 atmosphères) signifie que vous pouvez porter la montre pour la plongée sous-marine, mais pas pour la plongée sous-marine autonome ou avec des bouteilles à l'hélium.

## Précautions de sécurité et limitations d'usage

### **ATTENTION** Pour éviter toute blessure

- Faites particulièrement attention quand vous portez un jeune enfant avec la montre au bras de ne pas le blesser.
- Faites particulièrement attention quand vous faites des exercices ou des travaux vigoureux, de ne pas vous blesser ni de blesser quelqu'un d'autre.
- NE portez PAS votre montre dans un sauna ou dans un autre endroit où la montre peut devenir excessivement chaude, car il y a un risque de brûlure.
- Faites attention quand vous mettez ou retirez votre montre, car vous risquez d'endommager vos ongles, selon la façon dont le bracelet est serré.
- Enlevez votre montre avant d'aller au lit.

### **ATTENTION** Précautions

- Utilisez toujours la montre avec la couronne en position poussée (position normale). Si la couronne est de type à verrouillage, assurez-vous qu'elle est bien verrouillée.
- N'utilisez PAS la couronne ou les boutons lorsque la montre est humide. De l'eau pourrait entrer dans la montre causant des dommages à des composants vitaux.
- Si de l'eau entrait dans la montre ou s'il y a de la buée dans la montre qui ne disparaît pas après une longue durée, consultez votre centre de service autorisé ou votre revendeur pour inspection et/ou réparation.
- Même si votre montre a un niveau important d'étanchéité, veuillez faire attention à ce qui suit.
  - Si votre montre est immergée dans de l'eau de mer, rincez-la à l'eau douce complètement et essuyez-la avec un chiffon sec.
  - Ne versez pas directement l'eau d'un robinet sur votre montre.
  - Retirez votre montre avant de prendre un bain.
- Si l'eau de mer pénètre dans la montre, placez-la dans une boîte ou un sac en plastique et faites-la réparer tout de suite. Sinon, la pression à l'intérieur de la montre augmentera, et des pièces (verre, couronne, bouton poussoir, etc.) pourraient se détacher.

### **ATTENTION** Quand vous portez votre montre

#### <Bracelet>

- Les bracelet de cuir et de caoutchouc (uréthane) se détériorent avec le temps à cause de la transpiration et des saletés. Parce que c'est un matériau naturel, un bracelet de cuir s'usera, se déformera et se décolorera avec le temps. Il est recommandé de remplacer le bracelet périodiquement.
- La durabilité du bracelet en cuir peut être affectée si celui-ci est mouillé (décoloration ou pelage d'adhésif), influençant les propriétés du matériau. De plus, un cuir humide peut causer des démangeaisons.
- Ne tachez pas un bracelet de cuir avec une substance contenant des matériaux volatiles, de la javelle, de l'alcool (y compris les cosmétiques). Une décoloration et un vieillissement prématuré peut se produire. La lumière ultraviolette telle que la lumière directe du soleil peut causer une décoloration ou une déformation.
- Il est recommandé de retirer votre montre si elle est mouillée même si elle est résistante à l'eau.
- Ne serrez pas le bracelet trop fort. Essayez de laisser un espace suffisante entre le bracelet et votre peau pour permettre une ventilation correcte.
- Le bracelet en caoutchouc (uréthane) peut être taché par la teinture ou de vêtement ou d'autres accessoires. Comme ces tâches peuvent être indélébiles, faites attention quand vous portez votre montre avec des objets qui risquent de transférer leurs couleurs facilement (vêtements, sacs, etc.). De plus, le bracelet peut se détériorer à cause de solvants ou de l'humidité de l'air. Remplacez-le par un nouveau quand il a perdu son élasticité ou devient craquelé.

## Précautions de sécurité et limitations d'usage

---

### **ATTENTION** Quand vous portez votre montre (suite)

- Demandez un ajustement ou une réparation du bracelet dans les cas suivants :
  - Si vous notez quelque chose d'anormal sur le bracelet à cause de la corrosion.
  - Le bout du bracelet est corné.
- Nous vous recommandons de demander de l'aide d'un technicien horloger expérimenté pour changer la taille de votre montre. Si l'ajustement n'est pas fait correctement, le bracelet peut se détacher brusquement et vous risqueriez de perdre la montre ou de vous blesser.  
Contactez votre centre de service Citizen autorisé le plus proche.

#### <Température>

- La montre peut s'arrêter ou le fonctionnement de la montre peut être défectueux dans des conditions de température extrêmement élevée ou basse. N'utilisez pas la montre dans des endroits où la température est en dehors de la plage des températures de fonctionnement donnée dans les spécifications.

#### <Magnétisme>

- Ne pas laisser la montre s'approcher d'appareils de santé magnétiques (colliers magnétiques, bandes élastiques magnétiques, etc.) ou d'aimants utilisés dans les loquets de portes de réfrigérateurs, fermoirs utilisées dans des sacs à main, du haut-parleur d'un téléphone cellulaire, d'un dispositif de cuisson électromagnétique, etc.

### <Chocs importants>

- Évitez de faire tomber la montre ou de la soumettre à des chocs importants. Cela pourrait causer un mauvais fonctionnement et/ou une détérioration des performances, de même qu'endommager le boîtier ou le bracelet.

### <Produits chimiques, gaz corrosifs et mercure>

- Si un diluant, du benzène ou d'autres solvants ou produits contenant de tels solvants (y compris l'essence, les dissolvants à ongles, le crésol, les nettoyants pour salle de bain, et adhésifs les substances hydrophobe, etc.) entrent en contact avec la montre, ils pourraient causer une décoloration, une détérioration ou des dommages des matériaux. Faites attention lors de la manipulation de tels produits chimiques. Tout contact avec du mercure comme celui qui est utilisé pour les thermomètres peut aussi causer une décoloration du bracelet et du boîtier.

### <Film Protecteur Autocollant>

- Assurez-vous de retirer tous les films protecteurs autocollants qui peuvent se trouver sur votre montre (arrière du boîtier, bracelet, fermoir, etc.). Sinon, de la transpiration ou de l'humidité peut pénétrer entre les films protecteurs et les pièces et cela peut entraîner une éruption cutanée ou une corrosion des pièces métalliques.

### **ATTENTION** Maintenez toujours la montre propre

- Faites tourner la couronne pendant qu'elle est poussée à fond et appuyez sur les boutons périodiquement de façon qu'ils ne se bloquent à cause d'une accumulation de corps étrangers.
- La boîtier et le bracelet de la montre sont en contact directe avec la peau. La corrosion du métal ou les matières étrangères accumulées peuvent entraîner des résidus noir du bracelet quand il est exposé à l'humidité ou la transpiration. Assurez-vous de maintenir votre montre toujours propre.
- Assurez-vous nettoyer périodiquement le bracelet et le boîtier de votre montre pour retirer toutes les saletés et matières étrangères accumulées. Dans de rares circonstances, les saletés ou les matières étrangères accumulées peuvent causer une irritation de la peau. Si vous notez quelque chose de similaire arrêtez de porter la montre et consultez votre médecin.
- Assurez-vous de retirez périodiquement les corps étrangers et les matières accumulés du bracelet métallique, du bracelet en caoutchouc synthétique (polyuréthane) et/ou du boîtier métallique à l'aide d'une brosse douce et d'un savon doux. Faites attention qu'il n'y ait pas d'humidité sur votre montre si elle n'est pas résistante à l'eau.
- Les bracelets en cuir peuvent se décolorer avec la transpiration et les saletés. Gardez toujours votre bracelet propre en l'essuyant avec un chiffon sec.



### Soins pour votre montre

- Essuyez toute saleté ou humidité telle que la transpiration du boîtier et du verre avec un chiffon doux.
- Pour les bracelets métalliques ou caoutchouc synthétique (polyuréthane), nettoyez avec du savon et une brosse à dent souple. Assurez-vous de bien rincer le bracelet après le nettoyage pour éliminer tout reste de savon.
- Pour un bracelet en cuir, essuyez en utilisant un chiffon sec.
- Si vous n'avez pas l'intention d'utiliser votre montre pendant une longue période de temps, essuyez-la attentivement pour retirer toute la transpiration, les saletés et l'humidité, et éviter les endroits trop chaud, trop froid ou trop humide pour le rangement.

#### <Quand de la peinture lumineuse est utilisé pour votre montre>

La peinture sur le cadran et les aiguilles vous aide à lire l'heure dans les endroits sombres. La peinture lumineuse stocke la lumière (lumière du jour ou lumière artificielle) et brille dans les endroits sombres.

Elle ne contient aucune substance radioactive ni aucun matériau nuisible pour le corps humain ou l'environnement.

- L'émission de lumière apparaîtra lumineuse au début, puis diminuera avec le temps.
- La durée de l'effet lumineux ("brillance") varie en fonction de la luminosité, des types et de la distance de la source d'éclairage, de la durée d'exposition et de la quantité de peinture.
- La peinture peut ne pas briller et/ou l'effet peut se dissiper rapidement sur l'exposition à la lumière a été insuffisante.

## Caractéristiques techniques

<b>Modèle</b>	9184/9183	<b>Type</b>	Montre mécanique à remontage automatique
<b>Nombre de rubis</b>	26		
<b>Précision sur l'indication de l'heure</b>	De -10 secondes à +20 secondes par jour quand la montre est portée à une température de fonctionnement normale entre +5°C et +35°C		
<b>Gamme de température de fonctionnement</b>	-10°C à +60°C		
<b>Affichage</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Heure : Heures, minutes, secondes, 24 heures (9184 uniquement)</li><li>• Calendrier : Date</li><li>• Indicateur de réserve d'énergie</li></ul>		
<b>Durée de fonctionnement maximale</b>	40 heures environ (après remontage complet)		
<b>Battements</b>	28 800 fois par heures (8 battements)		

### Autres fonctions

- Indicateur de réserve d'énergie
- Ajustement rapide de l'indicateur de date
- Fonction d'arrêt de l'aiguille des secondes
- Remontage automatique
- Remontage manuel

Les spécification et le contenu de ce mode d'emploi sont sujets à changement sans notification préalable.

Model No.NB3 \*

Cal.9183・9184

CTZ-B8164 ②